

Info Pemagangan

技能実習情報

— Pelecehan *Power Harasment* di Tempat Kerja —

Yang dimaksud dengan pelecehan '*Power Harasment*' di tempat kerja adalah tindakan pelecehan terhadap rekan kerja di tempat kerja yang sama, yang berlatar belakang kekuasaan atau wewenang, dan merupakan tindakan yang melanggar martabat, melewati kriteria pekerjaan yang layak, membuat rasa ketidaknyamanan dalam lingkungan kerja, yang dapat mengganggu kesehatan fisik dan mental. Bukan hanya tindakan dari atasan ke bawahan saja, melainkan juga dari senior ke junior, atau sesama rekan kerja, atau bahkan dari bawahan kepada atasan.

Perkataan [*Power Harasment*], [*Ijime & iyagarase*], biasanya dipakai dengan mencampurkan perasaan dari korban pelecehan tsb, meskipun *Power Harasment* di tempat kerja biasanya merujuk ke tindakan yang melampaui kriteria pekerjaan yang layak. Tergantung dari bentuk penerimaannya, meskipun ada teguran, peringatan, instruksi, dsb, namun hal ini tidak termasuk dalam *Power Harasment*.

Power Harasment di tempat kerja, secara umum, terbagi menjadi 6 jenis, yaitu :

1. Kekerasan & korban cedera (serangan terhadap fisik).
2. Intimidasi, fitnah, penghinaan, perkataan yang menyinggung (serangan terhadap mental).
3. Isolasi, pengucilan, pengabaian (melepaskan korban dari pergaulan lingkungan teman).
4. Perlakuan hal yang jelas-jelas tidak diperlukan, atau prestasi yang tidak memungkinkan, turut campur dalam pekerjaan (tuntutan yang terlalu banyak).
5. Memberikan instruksi pekerjaan yang tidak rasional, atau pekerjaan remeh yang tidak sesuai dengan kemampuan ataupun pengalamannya, atau malah tidak memberikan pekerjaan (tuntutan terlalu rendah)
6. Terlalu mencampuri urusan pribadi (Pelanggaran privasi).

Untuk pelanggaran no 4 ~ 6, ada kalanya, untuk menentukan apakah tindakan tsb telah melewati [kriteria pekerjaan yang layak] atau tidak, tergantung dari adanya perbedaan jenis pekerjaan dan budaya di perusahaan, kondisi ketika tindakan itu dilakukan, atau apakah tindakan tersebut dilakukan secara berkelanjutan.

Power Harasment (pelecehan dengan kekuasaan) di tempat kerja ini merupakan tindakan tidak termaafkan karena telah melanggar HAM dan melukai martabat dari karyawan, disamping juga bisa membuat lingkungan kerja menjadi tidak nyaman. Apabila tindakan seperti ini dibiarkan saja, dapat menyebabkan orang

— 職場のパワーハラスメント —

職場のパワーハラスメントとは、同じ職場で働く者に対して、職務上の地位や人間関係などの職場内の優位性を背景に、業務の適正な範囲を超えて、精神的・身体的苦痛を与える又は職場環境を悪化させる行為をいいます。典型的な上司から部下への行為に限らず、先輩・後輩間や同僚間、さらには部下から上司に対して行われるものも含まれます。

「いじめ・嫌がらせ」「パワーハラスメント」といった言葉は、そうした行為を受けた人の主観的な判断を含んで使われることが一般的ですが、職場のパワーハラスメントとしては、あくまで「業務の適正な範囲」を超えるものが対象になります。受止め方によっては不満を感じたりする指示や注意・指導があったとしても、これらが「業務の適正な範囲」で行われている場合には、パワーハラスメントには当たりません。

職場のパワーハラスメントは、おおまかに以下の6つに分類できます。

- ① 暴行・傷害（身体的な攻撃）
- ② 脅迫・名誉毀損・侮辱・ひどい暴言（精神的な攻撃）
- ③ 隔離・仲間外れ・無視（人間関係からの切離し）
- ④ 業務上明らかに不要なことや遂行不可能なことの強制、仕事の妨害（過大な要求）
- ⑤ 業務上の合理性なく、能力や経験とかけ離れた程度の低い仕事を命じることや仕事を与えないこと（過小な要求）
- ⑥ 私的なことに過度に立ち入ること（個の侵害）

なお、④～⑥については「業務の適正な範囲」を超えるか否かの判断が業種や企業文化の違い、行為が行われた状況や行為の継続性の有無などによって左右される場合があります。

職場のパワーハラスメントは労働者の尊厳や人格を傷つける許されない行為であるとともに、職場環境を悪化させるものです。また、こうした問題を放置すれば、人は仕

kehilangan semangat dan kepercayaan dirinya terhadap pekerjaan. Kadang-kadang malah bisa membahayakan kesehatan fisik/mental dan jiwa. Dengan demikian tindakan seperti ini harus dibasmi.

Ketika mendapat perlakuan *Power Harashment* ini, segeralah berkonsultasi kepada petugas yang mengurus hal seperti ini di kantor, atau kepada atasan yang bisa dipercaya, dan meminta perusahaan untuk mencarikan solusinya. Seandainya ada Serikat Buruh, Anda juga dapat berkonsultasi ke sana. Seandainya pihak perusahaan tidak bisa mencarikan solusinya, atau ketika Anda sulit untuk berkonsultasi dengan perusahaan, kami anjurkan Anda untuk berkonsultasi ke Depnaker di masing-masing daerah, bagian [*Sogo Rodo Sodan Ko-na-* = Pojok Konsultasi Ketenagakerjaan Umum]. Penasehat ahli di sana akan memberikan advis secara gratis, bahkan konsultasi juga bisa dilakukan dengan anonim. Biasanya konsultasi ini memakai bahasa Jepang, oleh karena itu, apabila Anda tidak begitu bisa berbahasa Jepang, perlu meminta bantuan kepada orang yang bisa membantu menerjemahkan.

○Di bawah ini adalah daftar lokasi Pojok Konsultasi Ketenagakerjaan Umum ;

<http://www.mhlw.go.jp/general/seido/chihou/kaiketu/soudan.html>

Referensi : Situs web Depnaker Jepang [Mari kita hilangkan ! *Power Harashment* di tempat kerja ! Menuju ke tempat kerja yang menyenangkan:

<http://www.no-pawahara.mhlw.go.jp/index.html>

事への意欲や自信を失い、時には、心身の健康や命すら危険にさらされる場合があります。こうした行為は、なくしていかなければなりません。

職場でパワーハラスメントを受けたときは、速やかに会社の相談窓口担当者や信頼できる上司に相談し、会社としての対応を求めるようにしましょう。また、会社に労働組合がある場合は、労働組合に相談する方法もあります。万が一、会社で対応してもらえない場合や会社に相談しにくいときは、各都道府県労働局の「総合労働相談コーナー」に相談することをお勧めします。専門の相談員が無料で相談に対応し、匿名で相談することもできます。なお、通常は日本語での対応となりますので、日本語に自信がない場合は通訳できる人にお問い合わせする必要があります。

○総合労働相談コーナーの所在地

<http://www.mhlw.go.jp/general/seido/chihou/kaiketu/soudan.html>

参考 : 厚生労働省ポータルサイト「みんなでなくそう！職場のパワーハラスメント あかるい職場応援団」

<http://www.no-pawahara.mhlw.go.jp/index.html>